



**REGLEMENT PARTICULIER**  
**53ème SLALOM AUTOMOBILE NATIONAL DE BURE**  
**17 et 18 mai 2025**  
 (complément au règlement standard de la CSN [www.autosport.ch](http://www.autosport.ch))



<p><b>Seul le texte français fait foi</b></p> <p>Tous les textes et articles non repris au présent Règlement Particulier sont conformes au Règlement Standard CSN en vigueur et auquel il faut se référer.  <b>Les concurrents étrangers, en cas d'inscription, obtiennent ce règlement standard auprès de l'ASS.</b></p>	<p><b>Nur der französische Text ist verbindlich</b></p> <p>Alle Texte und Artikel, die nicht in das vorliegende Sonderreglement aufgenommen wurden, entsprechen dem gültigen Standardreglement der NSK, auf das Bezug genommen werden muss.  <b>Ausländische Teilnehmer erhalten bei ihrer Anmeldung dieses Standardreglement bei der ASS.</b></p>
---	--

<p><b>Sommaire</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. I Programme provisoire</li> <li>2. II Organisation</li> <li>3. III Dispositions générales</li> <li>6. VI Déroulement de la manifestation</li> <li>7. VII Parc fermé, contrôle final</li> <li>8. VIII Classements, réclamations, appels</li> <li>9. IX Prix et coupes, remise des prix</li> <li>10. X Dispositions particulières de l'organisateur</li> </ol>	<p><b>Inhalt</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. I Provisorisches Programm</li> <li>2. II Organisation</li> <li>3. III Allgemeine Bestimmungen</li> <li>6. VI Ablauf der Veranstaltung</li> <li>7. VII « Parc fermé », Schlusskontrolle</li> <li>8. VIII Wertung, Proteste, Berufungen</li> <li>9. IX Preise und Pokale, Siegerehrung</li> <li>10. X Sonderbestimmungen des Veranstalters</li> </ol>
---	--

<b>I Programme provisoire</b>	<b>I Provisorisches Programm</b>
<p><b>Lundi 28.04.24</b>            24.00 Clôture des inscriptions</p>	<p><b>Montag 28.04.25</b>            24.00 Nennschluss</p>
<p><b>Epreuve LOcale + Suzuki Swiss Racing Cup</b></p> <p><b>Tous les contrôles techniques facultatifs se font aux parcs concurrents, tous les contrôles techniques officiels du matin se font à l'administratif</b></p> <p><b>Vendredi 16.05.25</b>            16.00 - 19.00 Contrôle administratif et vérifications techniques facultatives</p> <p><b>Samedi 17.05.25</b>            06.00 - 08.00 Contrôle administratif officiel            06.15 - 08.15 Vérifications techniques            07.00 - 12.00 Reconnaissances et essais officiels            13.00 - 18.00 Manches de course            Env. 19.00 Remise des prix</p>	<p><b>LOcale Veranstaltung + Suzuki Swiss Racing Cup</b></p> <p><b>Alle fakultativen technischen Kontrollen finden bei den Mitbewerbern statt, alle offiziellen technischen Kontrollen am Morgen finden in der Verwaltung statt.</b></p> <p><b>Freitag 16.05.25</b>            16.00 – 19.00 Fakultative Administrative Kontrolle und Wagenabnahme</p> <p><b>Samstag 17.05.25</b>            06.00 - 08.00 Offizielle administrative Kontrolle            06.15 - 08.15 Technische Wagenabnahme            07.00 - 12.00 Rekognoszierung/Offizielles Training            13.00 - 18.00 Rennläufe            ~ 19.00 Siegerehrung</p>

<p><b>Epreuve NATionale + PSA-Transition-Trophy + Renault classic</b></p> <p><b>Tous les contrôles techniques facultatifs se font aux parcs concurrents, tous les contrôles techniques officiels du matin se font à l'administratif</b></p> <p><b>Samedi 17.05.25</b> 16.00 - 19.00 h. Contrôle administratif et vérifications techniques facultatives</p> <p><b>Dimanche 18.05.25</b> 06.00 - 08.00 Contrôle administratif officiel 06.15 - 08.15 Vérifications techniques 07.00 - 12.00 Reconnaissances et essais officiels 13.00 - 17.30 Manches de course Env. 18.30 Remise des prix.</p>	<p><b>NATionale Veranstaltung + PSA-Transition-Trophy + Renault classic</b></p> <p><b>Alle fakultativen technischen Kontrollen finden in den Fahrerlagern statt, alle offiziellen technischen Kontrollen am Morgen finden in der Verwaltung statt</b></p> <p><b>Samstag 17.05.25</b> 16.00 – 19.00 Fakultative Administrative Kontrolle und Fakultative Wagenabnahme</p> <p><b>Sonntag 18.05.25</b> 06.00 – 08.00 Offizielle administrative Kontrolle 06.15 - 08.15 Technische Wagenabnahme 07.00 - 12.00 Rekognoszierung/Offizielles Training 13.00 - 17.30 Rennläufe ~ 18.30 Siegerehrung</p>
<p>Le programme définitif sera transmis aux concurrents inscrits, avec les dernières instructions, après la clôture des inscriptions</p>	<p>Der definitive Zeitplan wird den angemeldeten Fahrern mit den „letzten Weisungen“ nach Nennschluss zugestellt.</p>

II ORGANISATION	II ORGANISATION
<p><b>Art 1 Généralités</b></p> <p><b>1.1</b> Le comité d'organisation du slalom de Bure, sous l'égide de l'Ecurie Automobile des Ordonns organise les 17 et 18 mai 2025 le Slalom Automobile National de Bure.</p> <p><b>1.2</b> Le présent règlement particulier a été approuvé par la CSN sous le visa N° <b>25-017/N+</b></p> <p><b>1.3</b> La manifestation est inscrite au calendrier national de l'ASS.</p>	<p><b>Art 1 Allgemeines</b></p> <p><b>1.1</b> Das Organisationskomitee des Slaloms von Bure unter der Schirmherrschaft der Ecurie Automobile des Ordonns veranstaltet am 17. und 18. Mai 2025 den nationalen Automobilschlalom Bure.</p> <p><b>1.2</b> Die vorliegende Ausschreibung wurde durch die NSK unter Reg.-Nr. <b>25-017/N+</b> genehmigt.</p> <p><b>1.3</b> Die Veranstaltung ist im nationalen Sportkalender der ASS</p>
<p><b>Art 2 Comité d'organisation, secrétariat, officiels</b></p> <p><b>2.1</b> Président du comité d'organisation : Pascal Favre, 079 311 71 83 Email : <a href="mailto:garage.p.favre@bluewin.ch">garage.p.favre@bluewin.ch</a></p> <p><b>2.2</b> Secrétariat jusqu'au 16 mai 2025 : <a href="mailto:slalom.bure@bluewin.ch">slalom.bure@bluewin.ch</a> 079 351 21 51 Dès le 17 mai 2025 à 07h00 : 079 311 71 83 et par whatsapp</p> <p><b>2.3</b> Directeur de course : Henri Schmidt, chemin de la Perche 36, 2900 Porrentruy 078 817 13 86</p> <p>Directeur de course adjoint : Michel Collin, Pablo Marchand, Mathieu Collin©</p> <p>Secrétaire de l'épreuve : Sandrine Thiévent</p> <p>Caissier : Nicolas Mischler</p> <p>Commissaires sportifs nationaux : St. Betticher ©, D. Kuntner, Daniel Lenglet</p> <p>Commissaire technique national : A. Orlandi, D. D'Onofrio, Y. Paupe, N. Schöller (Candiat)</p> <p>Relation concurrents : Francis Gassmann / Robert Rys</p> <p>Responsable contrôle administratif : Nicolas Mischler</p> <p>Chronométrateur : GVI-Timing</p> <p>Chef de piste / sécurité / dépannage : Thierry Piquerez, Martin Müller</p> <p>Jury : Commissaires sportifs nationaux</p>	<p><b>Art 2 Organisationskomitee, Sekretariat, Offizielle</b></p> <p><b>2.1</b> Vizepräsident des Organisationskomitees Pascal Favre, 079 311 71 83 Email : <a href="mailto:garage.p.favre@bluewin.ch">garage.p.favre@bluewin.ch</a></p> <p><b>2.2</b> Sekretariat bis 16.05.2025 : <a href="mailto:slalom.bure@bluewin.ch">slalom.bure@bluewin.ch</a> 079 351 21 51 Ab 17.05.2025 07h00 : 079 311 71 83 und whatsapp</p> <p><b>2.3</b> Rennleiter Henri Schmidt, chemin de la Perche 36, 2900 Porrentruy 078 817 13 86</p> <p>Vize-Rennleiter : Michel Collin, Pablo Marchand, Mathieu Collin©</p> <p>Rennsekretärin : Sandrine Thiévent</p> <p>Kasse : Nicolas Mischler</p> <p>Sportkommissare : St. Betticher ©, D. Kuntner, Daniel Lenglet</p> <p>Technischer Kommissare : A. Orlandi, D. D'Onofrio, Y. Paupe, N. Schöller (Candiat)</p> <p>Beziehung zu Konkurrenten : Francis Gassmann / Robert Rys</p> <p>Leiter/in Administrative Kontrolle : Nicolas Mischler</p> <p>Zeitnehmer : GVI-Timing</p> <p>Strecken- &amp; Sicherheitschef / Pannenhilfe : : Thierry Piquerez, Martin Müller</p> <p>Jury : Sportkommissare</p>
<p><b>Art 3 Panneau d'affichage</b></p> <p>Toutes les communications et décisions de la Direction de course et/ou des Commissaires Sportifs seront affichées sur le panneau d'affichage virtuel Sportity. Les résultats valables pour le délai de réclamation seront affichés sur le panneau d'affichage virtuel Sportity.</p>	<p><b>Art 3 Offizielles Anschlagbrett</b></p> <p>Alle offiziellen Mitteilungen und Beschlüsse der Rennleitung und/oder der Sportkommissare werden auf der virtuellen Anzeigetafel Sportity veröffentlicht Die für die Protestfrist gültigen Resultate werden auf der virtuellen Anzeigetafel Sportity angezeigt.</p>

III DISPOSITIONS GENERALES	III ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN
<p><b>Art 4 Bases de l'épreuve</b></p> <p><b>4.1</b> L'épreuve sera disputée conformément au Code Sportif International de la FIA et à ses annexes, au règlement Sportif National de l'ASS, aux dispositions de la CSN, au règlement standard de la CSN pour les slaloms et au présent règlement particulier.</p> <p><b>4.3</b> L'alcool (éthanol) est interdit en compétition dans le Sport Automobile et Karting. La détection sera effectuée par éthylomètre et/ou analyse sanguine. Le seuil de violation est équivalent à une concentration sanguine d'alcool de 0,10 g/l.</p> <p><b>4.5</b> La manifestation compte pour les championnats et coupes suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Championnat Suisse des Slaloms</li> <li>- Suzuki Swiss Racing Cup</li> <li>- PSA Transition Trophy</li> <li>- Renault classic</li> <li>- ainsi que pour l'insigne sportif de l'ASS</li> </ul>	<p><b>Art 4 Veranstaltungs-Grundlagen</b></p> <p><b>4.1</b> Die Veranstaltung wird durchgeführt in Übereinstimmung mit dem internationalen Sportgesetz der FIA und seinen Anhängen, dem nationalen Sportreglement des ACS, den Bestimmungen der NSK, dem Standardreglement der NSK für Slalom und der Ausschreibung.</p> <p><b>4.3</b> Alkohol (Ethanol) ist im Automobil- und Kartrennsport im Wettkampf verboten. Der Nachweis erfolgt durch Atem- und/oder Blutanalyse. Der Grenzwert, ab dem ein Verstoss vorliegt, entspricht einer Blutalkoholkonzentration von 0.10 g/l.</p> <p><b>4.5</b> Die Veranstaltung zählt für folgende Meisterschaften und Cup :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Schweizerische Slalommeisterschaft,</li> <li>- Suzuki Swiss Racing Cup</li> <li>- PSA Transition Trophy</li> <li>- Renault classic</li> <li>- sowie für das Sportabzeichen der ASS.</li> </ul>
<p><b>Art 5 Parcours</b></p> <p><b>5.1</b> D'une longueur d'environ 5'300 mètres, le parcours est composé de 110 portes d'une largeur maximale de 4 mètres, à l'exception des portes de guidage.</p>	<p><b>Art 5 Strecke</b></p> <p><b>5.1</b> Von einer Länge etwa 5'300 Meter aus 110 Türen einer maximalen Breite von 4 Metern, außer den Führungstüren zusammengestellt.</p>
<p><b>Art 6 Véhicules admis</b></p> <p><b>6.1</b> Sont admis à participer tous les véhicules répondant aux prescriptions de l'Annexe J du CSI et aux dispositions de la CSN, ainsi que, le cas échéant, aux dispositions spécifiques de la Formule Nationale ou Coupe de marque correspondante. Sont également admis les véhicules historiques selon Annexe K FIA</p>	<p><b>Art 6 Zugelassene Fahrzeuge</b></p> <p><b>6.1</b> Zugelassen sind alle Fahrzeuge, welche den Vorschriften des Anhang J des ISG und den Bestimmungen der NSK des ASS sowie ggf. den spezifischen Bestimmungen der betreffenden nat. Formel oder der Marken-Cups entsprechen. Die geschichtlichen Fahrzeuge nach Anlage (Nebengebäude) K FIA sind ebenfalls zugelassen</p>
<p><b>Art 7 Equipement des véhicules</b></p> <p><b>7.7</b> Les films argentés ou fumés selon Art.253.11 Annexe J sont autorisés pour tous les groupes exclusivement sur les vitres latérales et la vitre arrière.</p> <p><b>7.8</b> L'installation de caméras et/ou d'appareil de prise de vues doit être conforme au Chapitre VII-B - Application des mesures de sécurité en Suisse - et doit avoir reçu l'approbation des Commissaires Techniques lors du contrôle technique avant le départ</p>	<p><b>Art 7 Ausrüstung der Fahrzeuge</b></p> <p><b>7.7.</b> Silberfolien oder getönte Folien gemäß Art. 253.11 Anhang J sind für alle Gruppen ausschließlich auf den hinteren Seitenscheiben und auf der Heckscheibe zugelassen.</p> <p><b>7.8</b> Die Installation von Kameras oder Bildaufnahmegeräten muss gemäß Kapitel VII-B Anwendung von Sicherheitsmaßnahmen in der Schweiz – sein und von den Technischen Kommissaren während der Technischen Wagenabnahme vor dem Start genehmigt werden.</p>
<p><b>Art 8 Equipment de sécurité des pilotes</b></p> <p><b>8.1</b> Le port de la ceinture de sécurité et d'un casque conforme à l'une des normes reconnues (voir tableau Chapitre VII-B ASA) ainsi que d'un dispositif de retenue de la tête (p.ex. système HANS) selon les dispositions de l'Article 3, Chapitre III de l'Annexe L FIA est obligatoire pendant les manches d'essais et de course.</p> <p><b>8.2</b> Les pilotes doivent obligatoirement être équipés d'une combinaison résistant au feu selon norme FIA 8856-2000 ou 8856- 2018 (incl. sous-vêtements, cagoule, gants, etc.).</p>	<p><b>Art. 8 Sicherheitsausrüstung der Fahrer</b></p> <p><b>8.1</b> Das Tragen der Sicherheitsgurte und eines einer anerkannten Norm (siehe Tabelle Kapitel VII-B ASJ) entsprechenden Schutzhelmes sowie einer Kopfrückhaltevorrichtung (z.B. HANS-System) gemäss den Bestimmungen von Artikel 3, Kapitel III des Anhang L FIA während den Trainings und Rennläufen ist Vorschrift.</p> <p><b>8.2</b> Alle Fahrer müssen obligatorisch während den Trainings und Rennläufen flammenabweisende Kleidung gemäss Norm FIA 8856-2000 oder 8856-</p>

	2018 (inkl. Unterwäsche, Gesichtsschutz, Handschuhe usw.) tragen.
<b>Art 9 Concurrents et conducteurs admis</b>  9.2 Le conducteur doit être titulaire d'un permis de conduire pour automobile valable et d'une licence REG /NAT/INT de l'ASS valable pour l'année en cours et pour le véhicule concerné	<b>Art 9 Zugelassene Fahrer</b>  9.2 Der Fahrer muss im Besitze eines gültigen Führerausweises für Automobile und einer für das laufende Jahr gültigen Fahrerlizenz REG/NAT/INT für das betreffende Fahrzeug sein.
<b>Art 10 Demandes d'engagement et inscriptions</b>  10.1 Les inscriptions seront reçues à partir de la publication du règlement particulier. Elles sont à valider online sous <a href="http://www.gvi-timing.ch">www.gvi-timing.ch</a>  <b>Délai d'inscription : 28 avril 2025 à 24.00</b>  10.2 Le nombre de participants NAT est limité à 160.  10.DP Double départ (2 pilotes -1 voiture) autorisé.	<b>Art 10 Teilnahmegesuche und Nennungen</b>  10.1 Nennungen werden ab Veröffentlichung der Ausschreibung entgegengenommen. Die Anmeldung kann online unter <a href="http://www.gvi-timing.ch">www.gvi-timing.ch</a> erfolgen.  <b>Nennschluss : 28 April 2025, 24.00</b>  10.2 Die höchstzulassene Teilnehmerzahl beträgt 160.  10.DP Ein Doppelstart (2 Fahrer - 1 Fahrzeug) ist erlaubt.
<b>Art 11 Droits d'engagement</b>  11.1 REG/NAT : es droits d'engagement sont fixés à <u>CHF 270.00</u> et comprennent 1 bon repas à la cantine. En cas d'inscription en LOC le samedi et REG/NAT le dimanche, le prix combiné est de CHF 490.00.  Les paiements seront faits <b>jusqu'au 28 avril 2025</b> et versés à la Banque RAIFFEISEN, 2822 St.-Ursanne compte Slalom de Bure <b>IBAN CH35 8080 8009 6399 7015 1</b>  11.2 L'inscription ne sera acceptée que si elle est accompagnée des droits d'engagement dans le délai fixé à l'article 10.1  11.4 Les droits d'engagement seront intégralement remboursés en cas de refus d'inscription. Ils seront partiellement remboursés, sous déduction d'une retenue de CHF 50.00 du montant des droits de base, aux participants qui se seront excusés par écrit jusqu'au lundi précédent la manifestation.	<b>Art 11 Nenngeld</b>  11.1 REG/NAT Das Nenngeld beträgt: <u>CHF 270.00</u> Einschließlich 1 gute Mahlzeit in der Kantine. Bei einer Anmeldung für LOC am Samstag und REG/NAT am Sonntag beträgt der Kombipreis CHF 490.00  Die Zahlungen erfolgen <b>bis zum 28. April 2025</b> und sind an die Banque RAIFFEISEN, 2822 St.-Ursanne Konto Slalom de Bure zu überweisen. <b>IBAN CH35 8080 8009 6399 7015 1</b>  11.2 Die Nennung wird nur angenommen, wenn das Nenngeld bis zur in Art. 10.1 bestimmten Frist einbezahlt worden ist.  11.4 Bei Zurückweisung einer Nennung wird das gesamte Nenngeld zurückerstattet. Den bis Montag vor der Veranstaltung schriftlich abgemeldeten Teilnehmern wird das Nenngeld teilweise, unter Abzug von CHF 50.00 des Grund-Nenngeldes, zurückerstattet.
<b>Art 13 Réserves, texte officiel</b>  13.4 En cas de contestation au sujet de l'interprétation du règlement particulier, seul le texte rédigé en français fera foi.	<b>Art 13 Vorbehalte, offizieller Text</b>  13.4 In einem Streitfall betreffend die Interpretation der Ausschreibung ist allein der französische Text massgebend.

<b>VI DEROULEMENT DE LA MANIFESTATION</b>	<b>VI VERLAUF DER VERANSTALTUNG</b>
<b>Art 21 Reconnaissance / essais</b>  21.2 Une reconnaissance sous conduite et deux manches d'essais chronométrée seront au minimum organisés.	<b>Art 21 Rekognoszierung/Training</b>  21.2 Es werden mindestens eine geführte Rekognoszierung und eine gezielte Trainingssitzungen durchgeführt.
<b>Art 22 Course</b>  22.2 L'épreuve se disputera en deux manches.	<b>Art 22 Rennen</b>  22.2 Die Veranstaltung wird in zwei Läufen ausgetragen

<b>VII - Parc fermé, contrôle final</b>	<b>VII - «Parc fermé», Schlusskontrolle</b>
<b>Art 24 Parc fermé</b>	<b>Art 24 «Parc Fermé»</b>
<b>24.1</b> A la fin de la course, le parcours entre la ligne d'arrivée et l'entrée du parc fermé est placé sous le régime de parc fermé (aucun passager à bord)	<b>24.1</b> Am Schluss des Rennens ist die Strecke zwischen der Ziellinie und dem Eingang zum «Parc fermé» den Bestimmungen des «Parc fermé» unterstellt.
<b>24.3</b> Si un véhicule ne se trouve pas dans le parc fermé, le concurrent ne sera pas classé. Les cas particuliers seront transmis aux Commissaires Sportifs.	<b>24.3</b> Wenn sich ein Fahrzeug nicht im «Parc Fermé» befindet, wird der Teilnehmer nicht gewertet. Sonderfälle werden an die Sportkommissare weitergeleitet.

<b>VIII CLASSEMENT, RECLAMATION, APPELS</b>	<b>VIII WERTUNG, PROTESTE, BERUFUNGEN</b>
<b>Art 26 Classement</b>	<b>Art 26 Wertung</b>
<b>26.1</b> Le classement sera établi d'après le temps de la meilleure manche, inclus les éventuelles secondes de pénalisation (Art. 22.3).	<b>26.1</b> Die Wertung erfolgt aufgrund der Zeit des Laufes inkl. allfälliger Strafsekunden (Art. 22.3)
<b>26.2</b> En cas d'égalité de temps, le temps de l'autre manche sera déterminant.	<b>26.2</b> Bei Zeitgleichheit zweier Fahrer entscheidet die Zeit des ersten Laufes

<b>IX PRIX ET COUPES, REMISE DES PRIX</b>	<b>IX PREISE UND POKALE, SIEGEREHRUNG</b>
<b>Art 29 Prix et coupes</b>	<b>Art 29 Preise und Pokale</b>
<b>29.3</b> Des prix sont prévus pour au moins un tiers des participants. Les prix en nature non retirés jusqu'au plus tard un mois après la manifestation resteront propriété de l'organisateur. Aucun prix ne sera envoyé.	<b>29.3</b> Mindestens ein Drittel der Teilnehmer ist preisberechtigt. Naturalpreise, die nicht bis spätestens einen Monat nach der Veranstaltung abgeholt werden, bleiben Eigentum des Veranstalters. Eine Zustellung der Preise und Pokale ist ausgeschlossen.
<b>Art 30 Remise des prix</b>	<b>Art 30 Siegerehrung</b>
<b>30.2</b> La remise des prix se déroulera à la cantine principale du Slalom située à côté des étangs. Elle aura lieu environ une heure après l'arrivée de la dernière voiture, sauf en cas de réclamation.	<b>30.2</b> Die Übergabe (Ermäßigung) der Preise wird in der grundlegenden Kantine des gelegten Slaloms neben den Teichen verlaufen. Sie wird ungefähr einer Stunde nach der Ankunft des letzten Autos stattfinden, außer im Falle der Beschwerde

<b>X DISPOSITIONS PARTICULIERES DE L'ORGANISATEUR</b>	<b>X SONDERBESTIMMUNGEN DES VERANSTALTERS</b>
<b>Art 41 Essais clandestins</b>	<b>Art 41 Wildes Training</b>
<b>41.1</b> Tout conducteur surpris ou dénoncé par l'organisateur, l'Intendance de la Place d'Armes, la gendarmerie, suite à des essais clandestins sera ELIMINE de l'épreuve, SANS REMBOURSEMENT du montant d'inscription, avec dénonciation à la CSN.	<b>41.1</b> Jeder Fahrer, der bei wilden Trainings erweichte und vom Veranstalter, von der Waffenplatz-Direktion oder von der Polizei angezeigt wird, ist von der Veranstaltung AUSGESCHLOSSEN, OHNE RÜCKERSTATTUNG des Nenngeldes und wird ebenfalls bei der NSK angezeigt.
<b>Art 42 Contrôles facultatifs</b>	<b>Art 42 Fakultative Wagenabnahme</b>
<b>42.1</b> Un contrôle administratif et technique aura lieu <b>samedi 17 mai 2025 de 16h00 à 19h00</b> à la place d'armes de Bure selon la carte et dernières instructions	<b>42.1</b> Eine fakultative Wagenabnahme wird ungefähr in <b>Samstag 17 Mai 2025 ab 16.00 bis 19.00.</b> auf dem Wpl Bure nach der Karte stattfinden

<b>Art 43 Parade</b>  <b>43.1</b> Entre les manches d'essai et de course du samedi et, selon les possibilités d'horaire, l'organisateur prévoit des animations sous forme de « parade » conformément à l'article 5 du Règlement Sportif National de l'ASS / Code Sportif International FIA. Les « parade » consistant en des montées sur la piste sous l'autorité du directeur de course et figureront dans le programme / livret de fête.	<b>Art 43 Parade</b>  Zwischen dem Training und Rennläufen am Samstag und je nach den zeitlichen Möglichkeiten sieht der Veranstalter Unterhaltung in Form von "Parade" gemäß Artikel 5 des Nationalen Sportreglements der SSB / des Internationalen Sportgesetzes der FIA vor. Die "Parade" bestehen aus Fahrten auf der Rennstrecke unter der Autorität des Rennleiters und werden im Programm / Festhefte aufgeführt.
--	--

<p><b>AVENANT I AU REGLEMENT PARTICULIER PRINCIPAL</b></p> <p><b>SLALOM AUTOMOBILE DE BURE POUR CONCURRENTS LOCAUX SAMEDI 17.05.2025</b></p>	<p><b>ANHANG I DER AUSSCHREIBUNG</b></p> <p><b>SLALOM AUTOMOBILE DE BURE SAMSTAG 17.05.2025 LOCALE VERANSTALTUNG</b></p>
<p>Les articles suivants du Règlement Particulier, resp. du Règlement Standard NE SONT PAS APPLICABLES :</p> <p>4.5 + 6.1 + 6.2 + 7.1 + 7.4 + 7.5 + 8.2 + 9.1 + 9.3 + 10.3 + 11.1 + 15.3 + 19.3 + 24.1 + 27 [complet]</p> <p>Les articles du règlement particulier, respectivement du règlement standard de la CSN SONT MODIFIES DE LA MANIERE SUIVANTE :</p>	<p>Folgende Artikel der Ausschreibung, resp. des Standardreglementes der NSK SIND NICHT ANWENDBAR :</p> <p>4.5 + 6.1 + 6.2 + 7.1 + 7.4 + 7.5 + 8.2 + 9.1 + 9.3 + 10.3 + 11.1 + 15.3 + 19.3 + 24.1 + 27 [complet]</p> <p>Die Artikel der Ausschreibung, resp. des Standardreglementes der NSK WURDEN FOLGENDERMASSEN ABGEÄNDERT:</p>

<p><b>Art 1 Généralités</b></p> <p><b>1.2 Visa CSN N° 25-017/L</b></p> <p><b>4.1</b> L'épreuve sera également disputée en conformité avec le Règlement de la CSN pour les épreuves LOCAles.</p> <p><b>5.1</b> D'une longueur d'environ 5'300 mètres, est composé de 110 portes d'une largeur maximale de 4 mètres, à l'exception des portes de guidage</p> <p><b>6.1</b> Sont admis à participer les véhicules des catégories L1, L1E, L1HY, L2, L3, L4 et conformes au règlement technique de la CSN pour les épreuves LOCAles et immatriculés en Suisse et doivent être conforme aux exigences techniques requises pour les véhicules routiers (OETV). <b>Les véhicules doivent être expertisés et immatriculés selon les règles et délais officiels d'expertise</b></p> <p><b>6.2</b> Classes de cylindrée selon le Règlement Technique de la CSN pour les épreuves LOCAles.</p> <p><b>8.2</b> Les pilotes doivent obligatoirement être équipés d'une combinaison résistant au feu suivant la norme FIA 1986 ou FIA 8856-2000 ou 8856-2018 (incl. sous-vêtements, cagoule, gants, etc.). Pour les groupes L1, L1E, L1HY, L2, L3, L4, les sous-vêtements y incl. cagoule, gants, chaussures sont facultatifs, mais recommandés.</p> <p><b>9.2</b> Le conducteur doit être titulaire d'un permis de conduire valable et d'une licence LOC annuelle /journalière d'une autre licence de l'ASS valide. <u>La licence LOC journalière peut être obtenue auprès de l'organisateur</u>, en même temps que le paiement de l'inscription ou sur place le jour même, alors que la licence LOC annuelle doit être demandée préalablement auprès de Auto Sport Suisse Sàrl à Liebefeld (031/ 979.11.11).</p> <p><b>10.1</b> Les inscriptions seront reçues à partir de la publication du règlement particulier. Elles sont à valider online sous <a href="http://www.gvi-timing.ch">www.gvi-timing.ch</a></p> <p><b>Délai d'inscription : 28 avril 2025 à 24.00</b></p> <p><b>10.2</b> Le nombre de participants est limité à 160</p> <p><b>10.DP</b> Double départ (2 pilotes -1 voiture) autorisé</p>	<p><b>Art 1 Allgemeines</b></p> <p><b>1.2 Visa NSK Nr. 25-017/L</b></p> <p><b>4.1</b> Die Veranstaltung wird ebenfalls in Übereinstimmung mit dem NSK Reglement für LOCALE Veranstaltungen durchgeführt</p> <p><b>5.1</b> Von einer Länge etwas 5'300 Meter aus 110 Türen einer maximalen Breite von 4 Metern, außer den Führungstüren zusammengestellt.</p> <p><b>6.1</b> Die Fahrzeuge der Kategorie L1, L1E, L1HY, L2, L3, L4 und der technischen Verordnung(Erledigung) der NSK entsprechender für die ÖRTLICHEN Prüfungen sind teilzunehmen gestattet und in der Schweiz registriert und sollen den technischen für das Straßenfahrzeug ( OETV ) erforderten Forderungen entsprechend sein. <b>Die Fahrzeuge sollen begutachtet sein und nach den Regeln (Linealen) und offizielle Fristen von Expertise registriert sein</b></p> <p><b>6.2</b> Hubraumklassen/-divisionen gemäss Technischen Reglement der NSK</p> <p><b>8.2</b> Die Piloten sollen unbedingt mit einer Kombination (Overall) feuerfest der Norm entsprechend ausgerüstet sein, norme FIA 8856-2000 oder 8856-2018 (incl. Unterkleidungen, Mönchskutte, Handschuhe, u.s.w.). Für die Gruppe L1, L1E, L1HY L2, L3 L4, die Unterkleidungen, der ist incl. sind Mönchskutte, Handschuhe, Schuhe fakultativ, aber eingeschrieben</p> <p><b>9.2</b> Der Fahrer muss im Besitz eines gültigen Führerscheins und einer gültigen LOC-Jahres-/Tageslizenz oder einer anderen gültigen ASS-Lizenz sein. <u>Die Tageslizenz LOC kann beim Veranstalter zusammen mit der Bezahlung der Anmeldung oder vor Ort am Tag selbst erworben werden</u>, während die Jahreslizenz LOC im Voraus bei Auto Sport Suisse GmbH in Liebefeld (031/ 979.11.11) beantragt werden muss.</p> <p><b>10.1</b> Nennungen werden ab Veröffentlichung der Ausschreibung entgegengenommen. Die Anmeldung kann online unter <a href="http://www.gvi-timing.ch">www.gvi-timing.ch</a> erfolgen.</p> <p><b>Nennschluss: 28. April 2025, 24.00</b></p> <p><b>10.2</b> Die höchstzulassene Teilnehmerzahl beträgt 160.</p> <p><b>10. DP</b> Ein Doppelstart (2 Fahrer-1 Fzg) ist erlaubt.</p>
--	---

<p><b>11.1</b> Les droits d'engagement sont fixés à CHF <u>270.00</u> et comprennent 1 bon repas à la cantine.</p> <p>Les paiements seront faits jusqu'au <b>28 avril 2025</b> et versés à la Banque RAIFFEISEN, 2822 St.-Ursanne compte Slalom de Bure <b>IBAN CH35 8080 8009 6399 7015 1</b></p> <p><b>18.3</b> La licence LOC ainsi que les permis de conduire et de circulation originaux seront spontanément présentés lors du contrôle administratif.</p> <p><b>27.1</b> Les réclamations contre la répartition des véhicules en catégories et classes, ainsi que contre leur conformité avec les règlements doivent être remises par écrit au directeur de course au plus tard 30 minutes avant le départ de la catégorie, respectivement de la classe en question.</p> <p><b>27.2</b> Les réclamations contre l'organisateur et des décisions de juges de faits ne sont pas admises. Toute objection contre le classement sera transmise au directeur de course dans les 20 minutes suivant l'affichage du classement.</p> <p><b>27.3</b> La caution de réclamation est fixée à CHF 450. - (en espèces). Elle ne sera remboursée que si le bien-fondé de la réclamation est reconnu par le Jury.</p> <p><b>29.3</b> Des coupes seront distribuées au tiers des concurrents classés par groupes et classes</p> <p><b>41.1</b> Tout conducteur surpris ou dénoncé par l'organisateur, l'Intendance de la Place d'Armes, la gendarmerie, suite à des essais clandestins sera ELIMINE de l'épreuve, SANS REMBOURSEMENT du montant d'inscription, avec dénonciation à la CSN.</p>	<p><b>11.1</b> Das Nenngeld beträgt: <u>CHF 270.00</u> Einschließlich 1 gute Mahlzeit in der Kantine</p> <p>Die Zahlungen erfolgen <b>bis zum 28. April 2025</b> und sind an die Banque RAIFFEISEN, 2822 St.-Ursanne Konto Slalom de Bure zu überweisen. <b>IBAN CH35 8080 8009 6399 7015 1</b></p> <p><b>18.3</b> Die LOC-Lizenz sowie die Führer- und Fahrzeugausweise sind bei der administrativen Kontrolle unaufgefordert vorzuweisen</p> <p><b>27.1</b> Einsprachen gegen Kategorien- und Klasseneinteilung sowie gegen die Konformität eines Fahrzeuges sind bis 30 Minuten vor dem Start der entsprechenden Kategorie bzw. Klasse beim Rennleiter schriftlich einzureichen.</p> <p><b>27.2</b> Einsprachen gegen den Veranstalter und gegen Sachrichter-Entscheidungen sind nicht statthaft. Beim Rennleiter können Beanstandungen gegen die Rangliste bis 20 Minuten nach Aus-hang der Rangliste angebracht werden.</p> <p><b>27.3</b> Die Protestkaution beträgt CHF 450.-- (in bar). Sie wird nur zurückerstattet, wenn der Protest als begründet anerkannt wird.</p> <p><b>29.3</b> Pokale werden an das Drittel der Teilnehmer verteilt, die nach Gruppen und Klassen geordnet sind.</p> <p><b>41.1</b> Jeder Fahrer, der bei wilden Trainings erwischt und vom Veranstalter, von der Waffenplatz-Direktion oder von der Polizei angezeigt wird, ist von der Veranstaltung AUSGESCHLOSSEN, OHNE RÜCKERSTATTUNG des Nenngeldes und wird ebenfalls bei der NSK angezeigt.</p>
--	--

Porrentruy, le 22 mars 2025

Le président de la CSN : Andreas Michel

Le Directeur de course : H. Schmidt